

114 學年度 新光國中語文競賽

二年級臺灣台語情境式演說文字題示例 題目 1

題目：暗頓

華語對譯：晚餐

提示：

食暗頓進前，阿兄咧寫功課，小妹咧耍迤迤退物仔，阿母佇灶跤咧攢暗頓。阿爸轉來到厝，阮就做伙食飯。

Tsiah àm-tng tsìn-tsîng, a-hiann teh siá kong-khò, sió-muê teh sng tshit-thô-mih-á, a-bú tī tsàu-kha teh tshuân àm-tng. A-pah tng-lâi kàu tshù, gún tō tsò-hué tsiah-png.

華語對譯：

晚餐前，哥哥在寫功課，妹妹在玩玩具，媽媽在廚房煮晚餐。爸爸下班回家了，全家一起用餐。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

114 學年度 新光國中語文競賽

二年級臺灣台語情境式演說文字題示例 題目 2

題目：生日禮物

華語對譯：生日禮物

提示：

今仔日是我的生日。食飯飽，阿爸佻阿母就提出雞卵糕替我慶祝。雞卵糕食煞，我就開始期待阿爸今年準備的禮物。我足想欲手機仔抑是新的迺迺物，結果阿爸準備的是一本故事冊。我原本感覺足失望的，後來煞愈揪愈佻意。

Kin-á-jit sī guá ê senn-jit. Tsiáh-pñg pá, a-pah kah a-bú tō thèh tshut ke-nñg-ko thè guá khìng-tsiok. Ke-nñg-ko tsiáh suah, guá tō khai-sí kî-thāi a-pah kin-nî tsún-pī ê lé-bút. Guá tsiok siūnn-beh tshiú-ki-á iah-sī sin ê tshit-thō-mih, kiát-kó a-pah tsún-pī ê sī tsit pún kòo-sū-tsheh. Guá guân-pún kám-kak tsiok sit-bōng--ê, āu--lâi suah jú hian jú kah-ì.

華語對譯：

今天是我的生日。吃飽飯，爸爸媽媽馬上拿出蛋糕幫我慶祝。等蛋糕吃完，我就開始期待爸爸今年幫我準備的禮物。我很想要一台手機或是新的玩具，結果爸爸準備的禮物是一本故事書。我一開始覺得很失望，後來卻愈翻愈喜歡這本書。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

114 學年度 新光國中語文競賽
二年級臺灣台語情境式演說文字題示例 題目 3

題目：拈著錢無暗炭

華語對譯：拾金不昧

提示：

放學的時，我佇校門外拈著一个錢袋仔。我共這個錢袋仔送去派出所。過無偌久，警察就通知我去派出所，因為錢袋仔的失主揣著矣，失主欲共我說多謝！

Pàng-òh ê sî, guá tī hâu-m̄ng guā khioh tìoh tsit ê tsînn-tē-á. Guá kā tsit ê tsînn-tē-á sàng khì phài-tshut-sóo. Kuè bô-juā-kú, kîng-tshat tō thong-ti guá khì phài-tshut-sóo, in-uī tsînn-tē-á ê sit-tsú tshuē tìoh--ah, sit-tsú beh kā guá suè to-siā!

華語對譯：

放學時，我在校門外撿到一個錢包。我把這個錢包送去派出所。沒多久，警察就通知我去派出所，因為那個錢包的失主已經找到了，那位失主想要和我表達感謝！

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。